Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A położne odpowiedziały faraonowi, że Hebrajki* nie są jak kobiety egipskie, bo są one żywotne – rodzą, zanim przyjdzie do nich położna![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Położne odpowiedziały faraonowi: Hebrajki to nie Egipcjanki. Są żywotniejsze. Rodzą dzieci, zanim zjawi się położna!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Położne odpowiedziały faraonowi: Hebrajskie kobiety nie *są* takie jak egipskie *kobiety*. Są bowiem żywotne, rodzą wcześniej, zanim przyjdzie do nich położna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedziały baby Faraonowi: Iż nie są jako niewiasty Egipskie, niewiasty Hebrejskie; bo są duże, pierwej niż przyjdzie do nich baba, rodzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które odpowiedziały: Nie sąć Hebrejanki jako Egipskie niewiasty, bo same umieją babić i pierwej rodzą, niżli przydziem do nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	One odpowiedziały faraonowi: Kobiety hebrajskie nie są podobne do Egipcjanek; są zdrowe, toteż rodzą wcześniej, zanim przybędzie do nich położna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Położne odpowiedziały faraonowi: Kobiety hebrajskie nie są takie jak kobiety egipskie; są one tak żywotne, że rodzą wcześniej, niż przyjdzie do nich położna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Położne odpowiedziały faraonowi: Kobiety hebrajskie – w przeciwieństwie do Egipcjanek – są żywotne i rodzą zanim przyjdą do nich położne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Położne wyjaśniły faraonowi: „Hebrajskie kobiety różnią się od Egipcjanek, są bardziej żywotne. Zanim więc położna zdąży przybyć, jest już zwykle po porodzie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Położne zaś odpowiedziały faraonowi:- Kobiety hebrajskie to nie kobiety egipskie; one są żywotne! Zanim zdąży przyjść do nich położna, one już urodzą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A położne odpowiedziały faraonowi: Bo kobiety hebrajskie nie są takie, jak kobiety egipskie, są doświadczone, rodzą, zanim przyjdzie do nich położna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказали ж повитухи Фараонові: Єврейки не (такі) як єгипетські жінки, бо родять раніше ніж приходять до них повитухи, і родили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś położne powiedziały do faraona: Dlatego, że Ebrejki nie są takie, jak micrejskie niewiasty; gdyż są zdrowe. Rodzą, zanim przyjdzie do nich położna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Położne zaś rzekły do faraona: ”Gdyż Hebrajki nie są takie jak kobiety egipskie. Ponieważ są żywotne, rodzą, zanim zdąży do nich przyjść położna”.

[1)] Hebrajki, <x>20 1:19</x>L.